
Bourgogne

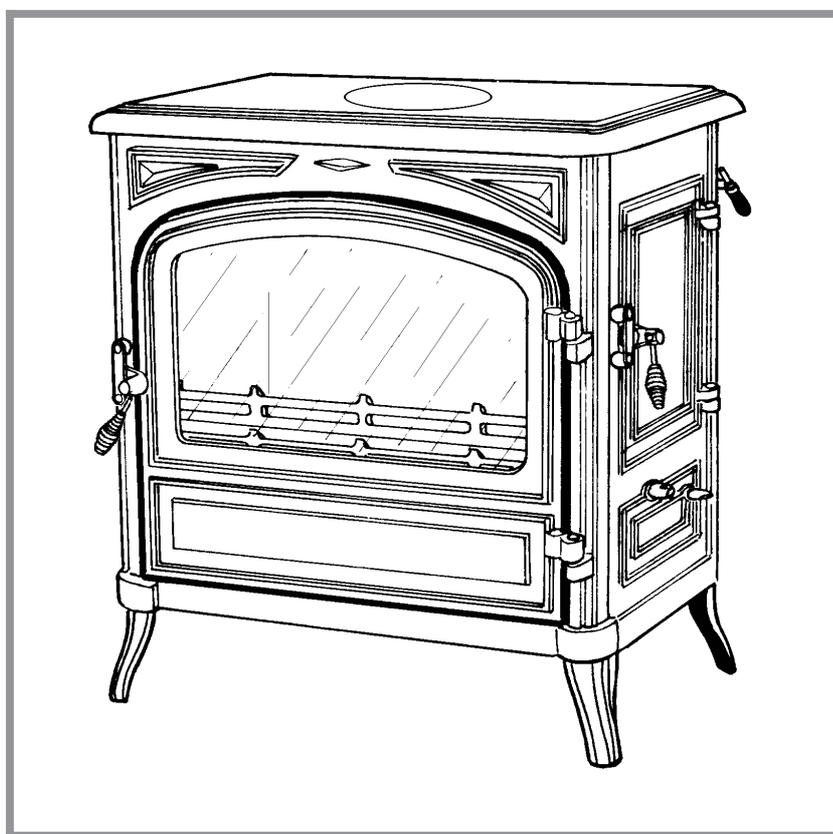
Poêle mixte

Réf. 124 13 04

Puissance : 12 kW

NF D 35-376

NF D 35-301



Présentation du matériel

Instructions pour l'installateur

Instructions pour l'utilisateur

Pièces détachées

Certificat de garantie

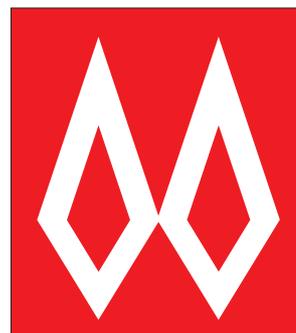
Document n° 729-4Fr ~ 03/02/1999

Français p. 1 - 14

English p. 15 - 26

Notice de référence

à conserver
par l'utilisateur
pour consultation
ultérieure.



FRANCO BELGE

Les Fonderies Franco-Belges

F 59660 MERVILLE

Téléphone : 03.28.43.43.43

Fax : 03.28.43.43.99

RC Hazebrouck 445750565B

Matériel sujet à modifications sans préavis

Document non contractuel.

SOMMAIRE	Page
Présentation de l'appareil	3
Colisage	3
Caractéristiques générales	3
Description	3
Principe de fonctionnement	3
Instructions pour l'installateur	4
Avertissement pour l'utilisateur	4
Le local d'implantation	4
Montage de la buse et des tampons	4
Montage du plateau de récupération	5
Montage de la poignée	6
Vérifications avant mise en service	6
Entretien de la cheminée	6
Réglage du thermostat	6
Instructions pour l'utilisateur	7
Combustible	7
Allumage	7
Conduite de la combustion	8
Démontage des grilles oscillantes	9
Entretien du poêle	9
Causes de mauvais fonctionnement	10
Pièces détachées	12

**Cet appareil est conçu
pour brûler le bois ou le charbon en toute sécurité**

ATTENTION

**une mauvaise installation peut avoir de graves conséquences.
Il est recommandé de faire appel à un professionnel qualifié pour son installation.**

1. Présentation de l'appareil

1.1. Colisage

- 1 colis : Le poêle est entièrement assemblé d'usine.

1.2. Caractéristiques générales

Référence	124 13 04
Puissance calorifique maximum	
- au bois kW	12
- avec anthracite 20 x 30 kW	10
Autonomie en allure maximum	
(avec anthracite 20 x 30) h	8
Charge de nuit kg	8
Dimensions utiles du foyer	
- largeur mm	470
- hauteur utile mm	350
- profondeur mm	230
Dimensions utiles de la porte de chargement latérale	
- hauteur mm	215
- largeur mm	200
Capacité du cendrier litre	6
Poids kg	135

1.3. Description

- Appareil de chauffage au bois et charbon, à fonctionnement continu.
- Combustion du bois sur une grille.
- Chambre de combustion fermée avec parois en briques réfractaires.
- Buse d'évacuation en fonte, démontable pour raccorder l'appareil soit par le dessus, soit par l'arrière.
- Hublot à ouverture latérale, munie d'une vitre en vitrocéramique permettant d'observer la combustion.

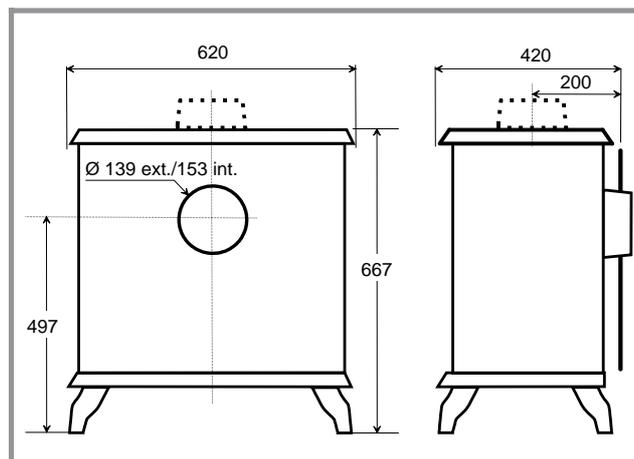


Figure 1 - Dimensions en mm

2 diamètres de départ fumée suivant la buse utilisée :

- Une buse de Ø 139 mm extérieur
- Une buse de Ø 153 mm intérieur

- Porte de chargement latérale, à droite.
- Réglage d'allure par un thermostat.
- Cendrier de grande contenance.
- Dispositif de décendrage et de décrassage.

1.4. Principe de fonctionnement

La diffusion de la chaleur s'effectue essentiellement par rayonnement au travers de la vitre et tout autour du foyer.

Le fonctionnement normal du poêle implique que les portes de chargement soient correctement fermées.

La combustion s'effectue à travers la masse dans un foyer chaud. Le thermostat régule l'apport d'air primaire en fonction de la température du poêle. □

2. Instructions pour l'installateur

2.1. Avertissement pour l'utilisateur

Un poêle mal installé peut être à l'origine de graves incidents (incendie de cheminée, inflammation de matériaux d'isolation à base de plastique des cloisons, etc...).

L'isolation de l'appareil et du conduit d'évacuation des gaz doit être renforcée et réalisée suivant les règles de l'art afin d'assurer la sécurité du fonctionnement de l'appareil. Se référer aux réglementations locales en vigueur, notamment :

Arrêté du 22 octobre 1969 : Conduit de fumée desservant les logements.

Arrêté du 22 octobre 1969 et Arrêté du 24 mars 1982 : Aération des logements.

Norme P 51-201 : Travaux de fumisterie (DTU 24-1).

Norme NF D 35-302 : Tuyaux et coudes de fumée en tôle. Le non respect des instructions de montage entraîne la responsabilité de celui qui l'effectue.

La responsabilité du Constructeur est limitée à la fourniture du matériel.

2.2. Le local d'implantation

Le local

Ventilation :

Pour permettre le bon fonctionnement en tirage naturel, vérifier que l'air nécessaire à la combustion peut être prélevé en quantité suffisante dans la pièce où est installé l'appareil. dans les habitations équipées d'une VMC (ventilation mécanique contrôlée), celle-ci aspire et renouvelle l'air ambiant ; dans ce cas l'habitation est légèrement en dépression et il est nécessaire d'installer une prise d'air extérieure complémentaire propre à la cheminée et d'une section au moins égale à 50 cm².

Emplacement de l'appareil :

Choisir un emplacement central dans l'habitation qui favorise une bonne répartition de l'air chaud de convection dans la pièce principale.

La diffusion de l'air chaud vers les autres pièces se fera par les portes de communication.

Ces pièces doivent être en dépression ou équipée de grilles d'aérations pour favoriser la circulation de l'air chaud.

Plancher et cloisons :

S'assurer qu'ils ne sont pas constitués ni revêtus de matériaux inflammables ou se dégradant sous l'effet de la chaleur (papiers peints, moquettes, lambris, cloisons légères avec isolation à base de plastique).

Faire bien attention de respecter les dégagements d'installation (fig. 2)

2.2.1. Le conduit de fumée

Conduit existant :

- Le conduit doit être en bon état et doit permettre un tirage suffisant de 15 à 20 Pa.

- Le conduit doit être **compatible** avec son utilisation, dans le cas contraire il sera nécessaire de procéder au tubage ou au chemisage du conduit.

- Le conduit doit être **propre** ; effectuer un ramonage à

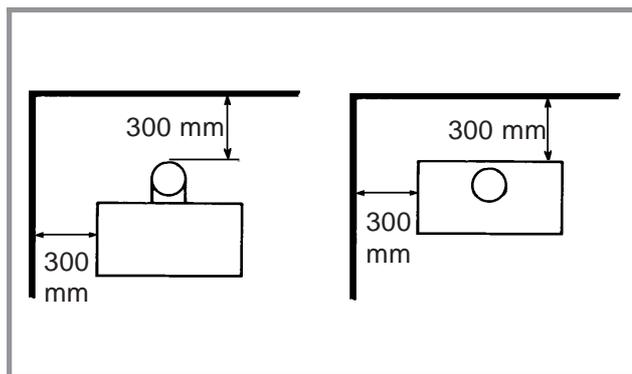


Figure 2 - Dégagements minimum d'installation

l'aide d'une brosse métallique "hérissron" pour éliminer les dépôts de suies et décoller les goudrons.

- Le conduit doit avoir une **isolation thermique** suffisante : un conduit dont les parois internes sont froides, rend impossible la formation du tirage thermique et provoque de la condensation.

- Le conduit de fumée doit être étanche et de section normale et constante sur toute sa hauteur (exemple **2,5 dm²**). Un conduit trop large risque de rendre le tirage thermique nul.

- Le conduit ne doit être raccordé qu'à un seul appareil.

- Il doit avoir 4 à 5 mètres de hauteur et doit déboucher à 40 cm du faite de la maison ou de toute construction à moins de 8 m.

Dans le cas de terrasse ou de toit dont la pente est inférieure à 15°, la souche doit au moins être égale à 1,20 m

- Le couronnement ne doit pas freiner le tirage

- Si la cheminée a des tendances aux refoulements, à cause de sa situation par rapport à des obstacles voisins, il faut coiffer la sortie d'un antirefouleur efficace ou rehausser la cheminée.

- Si la dépression de la cheminée excède 30 Pa, il faut installer un modérateur de tirage efficace sur le conduit de raccordement

Cheminée à construire/conduit inexistant :

- Le conduit de cheminée ne doit pas reposer sur l'appareil.

- Il doit être éloigné de tout matériau inflammable (charpente, menuiserie, cloison légère...).

- Il doit permettre un ramonage mécanique.

2.3. Montage de la buse et des tampons

Figure 3

L'appareil est monté d'usine avec un départ de fumée à l'arrière.

Pour un départ de fumée au dessus :

- Déposer l'habillage arrière, la chicane et les briques réfractaires.

- Permuter les tampons et la buse ; réaliser l'étanchéité avec la tresse et le ciment réfractaire fournis.

- Replacer les briques réfractaires et la chicane.

- Replacer l'habillage arrière après avoir obturé l'orifice avec une plaque en tôle.

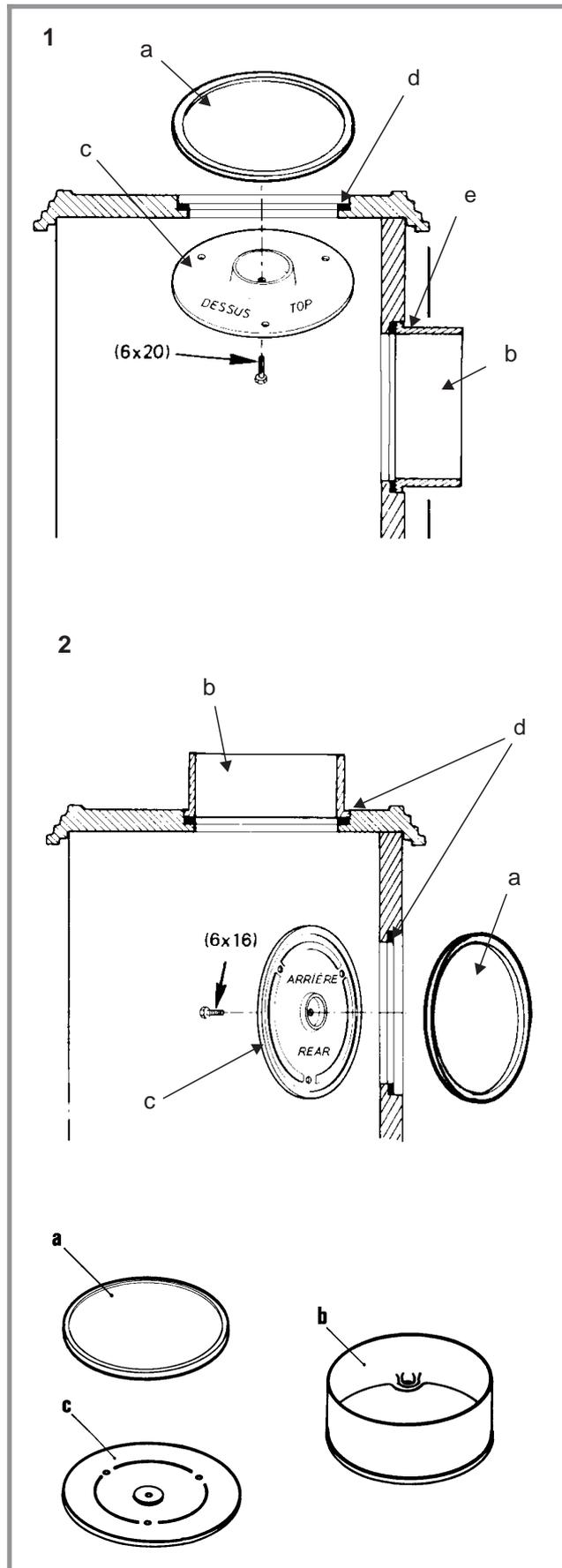


Figure 3 - Départ fumée

1 - Départ de fumée à l'arrière.

2 - Départ de fumée au dessus.

a : Tampon de buse.

b : Buse.

c : Clame.

d : Tresse d'étanchéité.

e : Ciment réfractaire.

2.3.1. Raccordement au conduit de fumée

- L'appareil doit se trouver aussi près que possible de la cheminée.

- L'appareil sera raccordé au conduit de fumée au moyen de tuyaux de fumée du commerce agréés pour résister aux produits de combustion (exemple : **inox, tôle émaillée...**).

- Le diamètre du tuyau ne doit pas être inférieur au diamètre de la buse de l'appareil. Si c'est le cas, la réduction doit être de diamètre immédiatement inférieur au diamètre de la buse et être située le plus loin possible du raccordement à l'appareil.

- Le raccordement peut se faire, soit verticalement sur un conduit débouchant sous le plafond, soit à l'arrière sur un conduit partant du sol.

- L'emboîtement du conduit de raccordement sur la buse de l'appareil ainsi que sur le conduit de fumée se fera de manière étanche.

- Le conduit de raccordement ainsi que le modérateur de tirage éventuel doivent être visibles, accessibles et ramonables.

2.4. Montage du plateau de récupération

Figure 4

Pour éviter les détériorations de la bavette pendant le transport, elle a été démontée et stockée derrière la porte principale du poêle. Pour remettre en place cette bavette sur la façade du poêle, faites la pivoter d'un angle de 45°, centrez la sur le support A et abaissez la dans son logement.

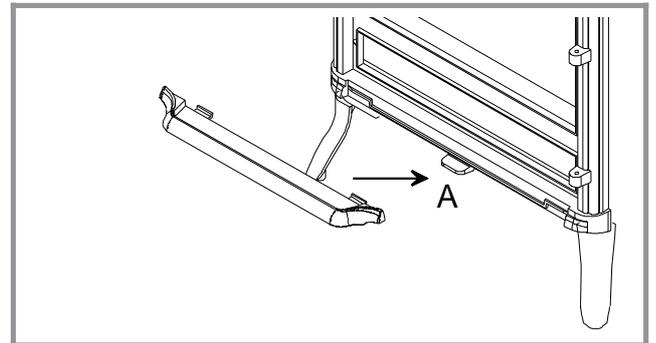


Figure 4 - Montage du plateau

2.5. Montage de la poignée

Figure 5

Afin de ne pas détériorer le filetage, mettre la poignée en position de fonctionnement et engager le filetage dans l'axe du taraudage du loquet.

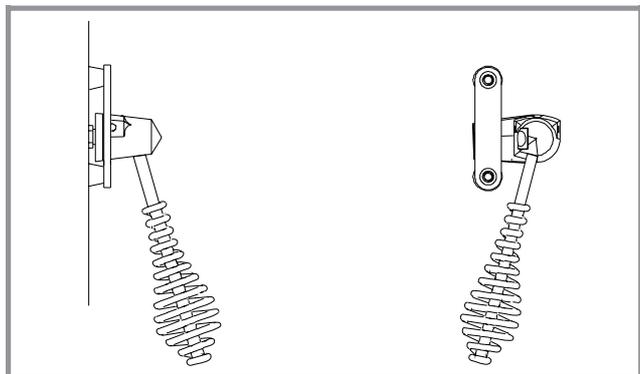


Figure 5 - Montage de la poignée

2.6. Vérifications avant mise en service

- Vérifier l'état des joints de mastic.
- Vérifier que les portes ferment bien et que la vitre n'est pas détériorée.
- Vérifier que le passage de fumée n'est pas obstrué par les composants de l'emballage.
- Vérifier que les pièces amovibles sont à leur place respective et que le dispositif de décendrage fonctionne bien (fig. 8 et fig. 9, p. 8).

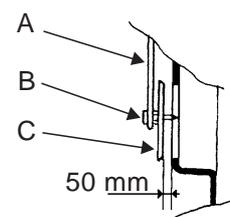
2.7. Entretien de la cheminée

Très important : Afin d'éviter tout incident (feu de cheminée, etc,...) les opérations d'entretien devront être réalisées régulièrement ; en cas d'usage fréquent du poêle, procéder à plusieurs ramonages annuels de la cheminée et de la partie où est raccordé le conduit de fumée. L'état de la cheminée sera vérifié au moins une fois par an.

2.8. Réglage du thermostat

Le thermostat a été réglé d'usine. En cas de retouche ou suite à un remplacement du thermostat, il est nécessaire d'ajuster son réglage en suivant les instructions suivantes :

- S'assurer que l'appareil est refroidi
- Démontez l'habillage arrière,
- Placer la manette du thermostat en position «8» (ouverture totale),
- Régler la vis B située sur le bras A pour obtenir 50 mm de passage d'air,
- Placer la manette du thermostat en position «1» (fermeture totale),
- Remonter l'habillage arrière.



A : Bras
B : Vis
C : Registre

3. Instructions pour l'utilisateur

«**Ne pas utiliser l'appareil avec du charbon par temps doux**» : Certaines conditions météorologiques (ex : brouillard et redoux) empêchent un tirage suffisant de la cheminée et peuvent être à l'origine d'asphyxie.

En attendant que les conditions météorologiques s'améliorent, l'appareil ne sera pas utilisé au charbon mais uniquement au bois.

3.1. Combustible

Combustible recommandé :

- boulet défumé 20 gr, type antracite

Combustibles de remplacement :

- charbon : anthracite 20 x 30
- «Bois de chauffage »
 - utiliser des bûches de bois dur d'au moins deux ans de coupe et stocké sous abri ;
 - les grosses bûches doivent être fendues et coupées à la longueur d'utilisation avant d'être stockées dans un endroit abrité et ventilé

Combustibles interdits :

- Le coke et tous les charbons flambants (ex : charbon lorrain).
- Bois vert ; du bois vert ou trop humide diminue le rendement de l'appareil et provoque l'encrassement du hublot, des parois internes et du conduit de fumée (suies, bistre, goudron,...)
- Bois récupéré ; la combustion de bois traité (traverse de chemin de fer, poteau télégraphique, chute de contreplaqué ou d'aggloméré, palette, etc...) provoque rapidement l'encrassement de l'installation (suies, bistre, goudron,...), nuit à l'environnement (pollution, odeur, ...) et sont cause d'emballement du foyer avec surchauffe

Bois vert et bois récupéré peuvent provoquer à terme un feu de cheminée.

Le Fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation de l'appareil avec un combustible non recommandé.

3.2. Allumage

- Régler le thermostat sur une position élevée.
- Ouvrir la porte vitrée et placer sur la grille du papier sec froissé (type journal), du petit bois très sec et quelques bûches de bois dur de petit diamètre.
- Allumer le papier au travers des grilles de face et refermer la porte vitrée.
- Lorsque les braises sont bien vives, charger le foyer avec deux ou trois pelletées de charbon et bien refermer les portes. Laisser prendre ces premières pelletées avant de charger complètement le foyer. Lors du premier allumage, le feu ne sera poussé que progressivement pour permettre aux différentes pièces de se dilater normalement.

Remarque : Lors du premier allumage, le poêle peut émettre de la fumée et diffuser une odeur de peinture neuve. Ne pas s'en inquiéter et bien aérer la pièce pendant les premières heures de fonctionnement.

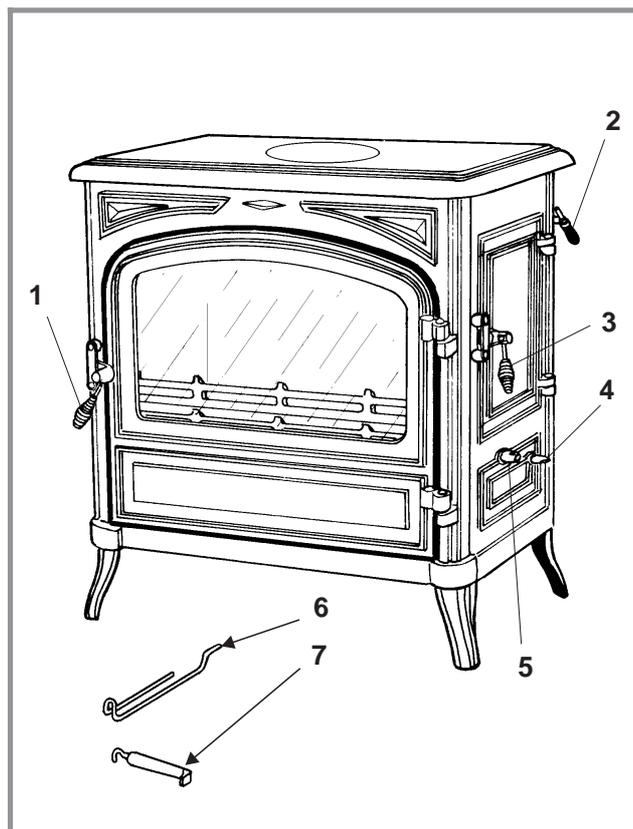


Figure 6 - Organes de manoeuvre

- 1 - Ouverture de la porte de foyer, chargement charbon, accès au cendrier.
- 2 - Réglage du thermostat.
- 3 - Ouverture de la porte de chargement (bois).
- 4 - Décrassage.
- 5 - Décendrage.
- 6 - Outil pour décendrer, manoeuvrer la porte de chargement et ouvrir le tampon de chargement.
- 7 - Outil pour décrasser et tenir le cendrier.

3.3. Conduite de la combustion

L'appareil doit fonctionner avec toutes **ses portes convenablement fermées**. Le régime de combustion souhaité s'obtient par le réglage du thermostat. En général, la position élevée n'est utilisée que pour l'allumage ou pour ranimer le foyer. L'expérience vous montrera quel réglage du thermostat vous convient le mieux.

Ralenti de nuit

Décendre soigneusement, faire fonctionner le poêle à un haut régime pendant 15 à 20 minutes avant de régler le thermostat pour la nuit sur une position basse.

Décendrage (fig. 8) :

- Décendre matin et soir, avant chaque chargement, et chaque fois que l'allure de marche baisse par encrassement de la grille, décendre jusqu'à ce que des braises incandescentes tombent dans le cendrier. Veiller à ce que les cendres n'obstruent pas les entrées d'air.

- **Évacuer les cendres tous les jours. Ne jamais laisser les cendres s'amonceler jusqu'au contact de la grille, cela freinerait l'arrivée d'air primaire et le feu serait étouffé ; d'autre part, la grille ne serait plus refroidie et se détériorerait rapidement.**

- Ouvrir la porte de cendrier et saisir le cendrier à l'aide de l'outil ; prendre les précautions d'usage pour les braises incandescentes.

Décrassage (fig. 9) :

- Si des mâchefers se sont formés, faire basculer les grilles pour les évacuer dans le cendrier ; attendre pour cela que la réserve de combustible et de braises soit épuisée.

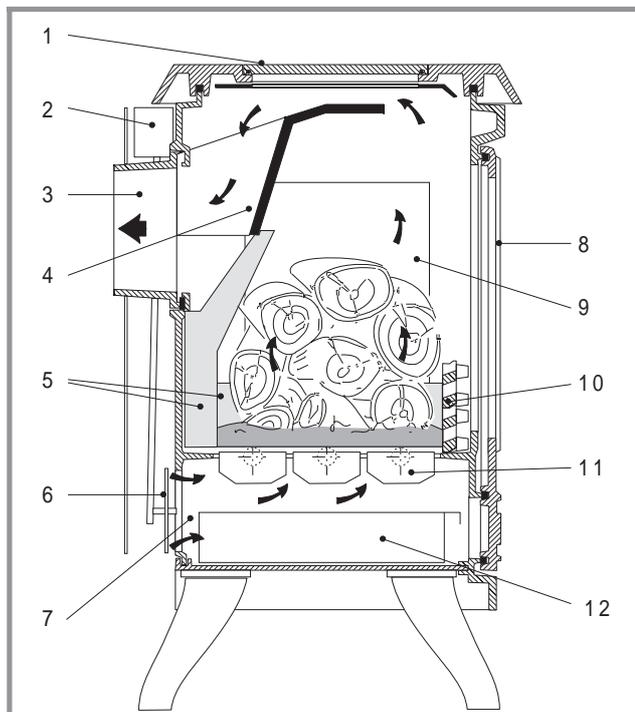


Figure 7 - Coupe schématique du poêle

- | | |
|---|--|
| 1 - Départ dessus éventuel | 7 - Air primaire |
| 2 - Thermostat régulant l'entrée d'air en fonction de la température du poêle | 8 - Porte de foyer à ouverture latérale, munie d'une vitre en vitrocéramique |
| 3 - Buse d'évacuation en fonte sur départ arrière | 9 - Porte de chargement latéral à droite |
| 4 - Chicane | 10 - Grilles de face (2). |
| 5 - Briques réfractaires | 11 - Grilles oscillantes (3). |
| 6 - Volet d'entrée d'air primaire | 12 - Cendrier. |

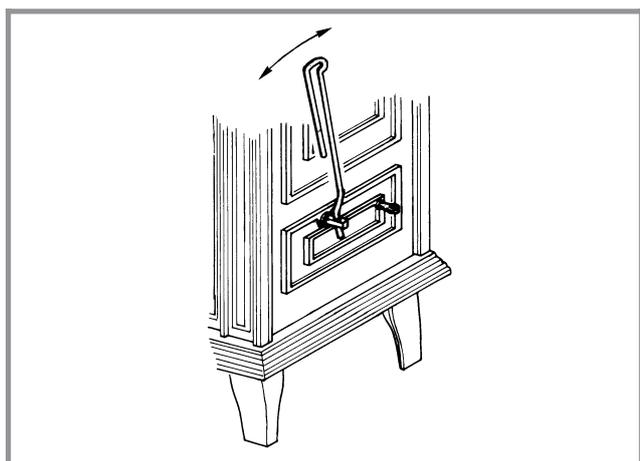


Figure 8 - Décendrage

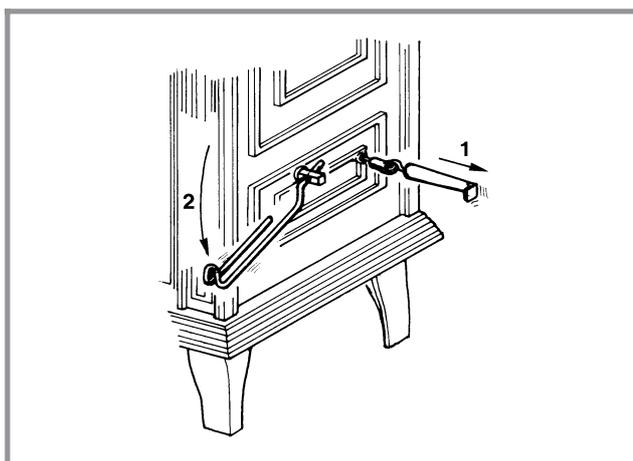


Figure 9 - Décrassage

3.4. Démontage des grilles oscillantes

Figure 10

- Décendrer et décrasser les grilles.
- Ouvrir les portes vitrées et retirer les grilles de face.
- Enlever les 2 briques de côté.
- Enlever le récupérateur en acier et la brique arrière.
- Soulever la partie gauche de la grille oscillante et la glisser vers la gauche ; quand la partie droite de la grille est dégagée, retirer la grille complètement.

Lors du remplacement des grilles, démonter chaque grille individuellement afin de s'assurer que le dispositif de décendrage C reste en position correcte.

Après avoir remonté les grilles, contrôler le bon fonctionnement du système de décendrage.

3.5. Entretien du poêle

- L'appareil doit être nettoyé régulièrement.
- Retirer les dépôts dans la chambre de combustion, nettoyer les grilles de foyer.
- Les dépôts sur les vitres disparaissent lorsque le poêle fonctionne à haut régime. S'il reste de la suie et du goudron, nettoyer la vitre avec un chiffon doux humecté d'un produit approprié du commerce ; cette opération sera réalisée lorsque l'appareil est froid ; après nettoyage, rincer à l'eau claire ; n'utiliser pas de nettoyeurs abrasifs.
- La vitre vitrocéramique résiste à une température de 750°C ; en cas de bris de verre, suite à une manoeuvre malhabile, il est déconseillé de remplacer la vitre cassée par un matériau autre que celui fourni par le fabricant.

Toutes les pièces constituant l'habillage, peuvent être frottées à sec ou avec un chiffon légèrement humide pour les appareils émaillés. S'il y a eu des condensations, ne pas attendre que ces dernières sèchent avant de nettoyer les parties souillées.

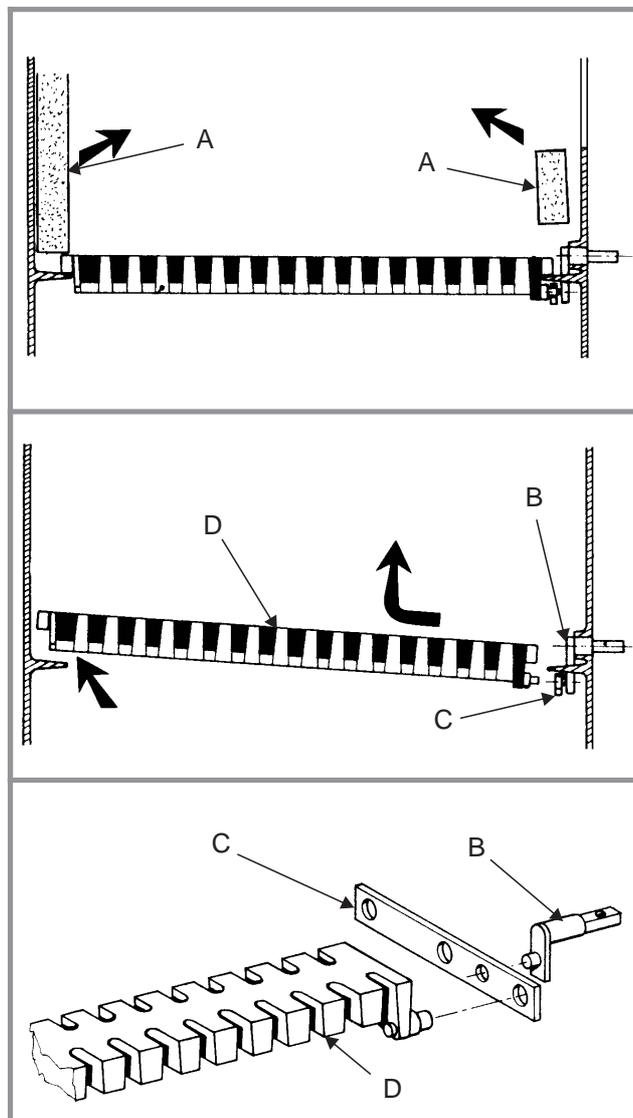


Figure 10 - Démontage des grilles

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| A : Briques réfractaires | C : Dispositif de décendrage |
| B : Levier de décendrage | D : Grille oscillante |

3.6. Causes de mauvais fonctionnement



: Ce signe vous recommande de faire appel à un professionnel qualifié pour effectuer ces opérations.

Situation	Causes probables	Action
<i>Le feu prend mal</i> <i>Le feu ne tient pas</i>	Bois vert ou trop humide ou combustible de mauvaise qualité	- Utiliser le combustible recommandé
	Les bûches sont trop grosses	- Pour l'allumage, utiliser du petit bois très sec. Pour l'entretien du feu, utiliser des bûches refendues
	Air primaire insuffisant	- Ouvrir en grand le volet d'air primaire - Ouvrir la grille d'entrée d'air frais extérieure
	Le tirage est insuffisant	<input checked="" type="checkbox"/> - Vérifier que le conduit n'est pas obstrué, effectuer un ramonage mécanique si nécessaire - Vérifier que le conduit de fumée est conforme
<i>Le feu s'emballe</i>	Excès d'air primaire	- Vérifier que le volet d'allumage n'est pas resté ouvert - Fermer partiellement le volet d'air primaire
	Le Tirage est excessif	<input checked="" type="checkbox"/> - Installer un modérateur de tirage
	Bois de mauvaise qualité	- Ne pas brûler en continu, du petit bois, des fagots, des chutes de menuiseries (contreplaqué, palette, etc...)
<i>Émanation de fumées à l'allumage</i>	Le conduit de fumée est froid	- Faire brûler une torche de papier dans le foyer
	La pièce est en dépression	- Dans les habitations équipées d'une VMC, entrouvrir une fenêtre donnant sur l'extérieur jusqu'à ce que le feu soit bien lancé
<i>Émanation de fumées pendant la combustion</i>	Le tirage est insuffisant	<input checked="" type="checkbox"/> - Vérifier la conformité du conduit de fumée et son isolation - Vérifier que le conduit n'est pas obstrué, effectuer un ramonage mécanique si nécessaire
	Le vent s'engouffre dans le conduit	<input checked="" type="checkbox"/> - Installer un anti-refouleur sur le couronnement
	La pièce est en dépression	- Dans les habitations équipées d'une VMC, il est nécessaire d'installer une prise d'air extérieure propre à la cheminée
<i>Chauffage insuffisant</i>	Mauvais brassage de l'air chaud de convection	- Vérifier que les pièces voisines sont équipées de grille d'aération pour favoriser la circulation de l'air chaud
	Bois ou charbon de mauvaise qualité	- Utiliser le combustible recommandé

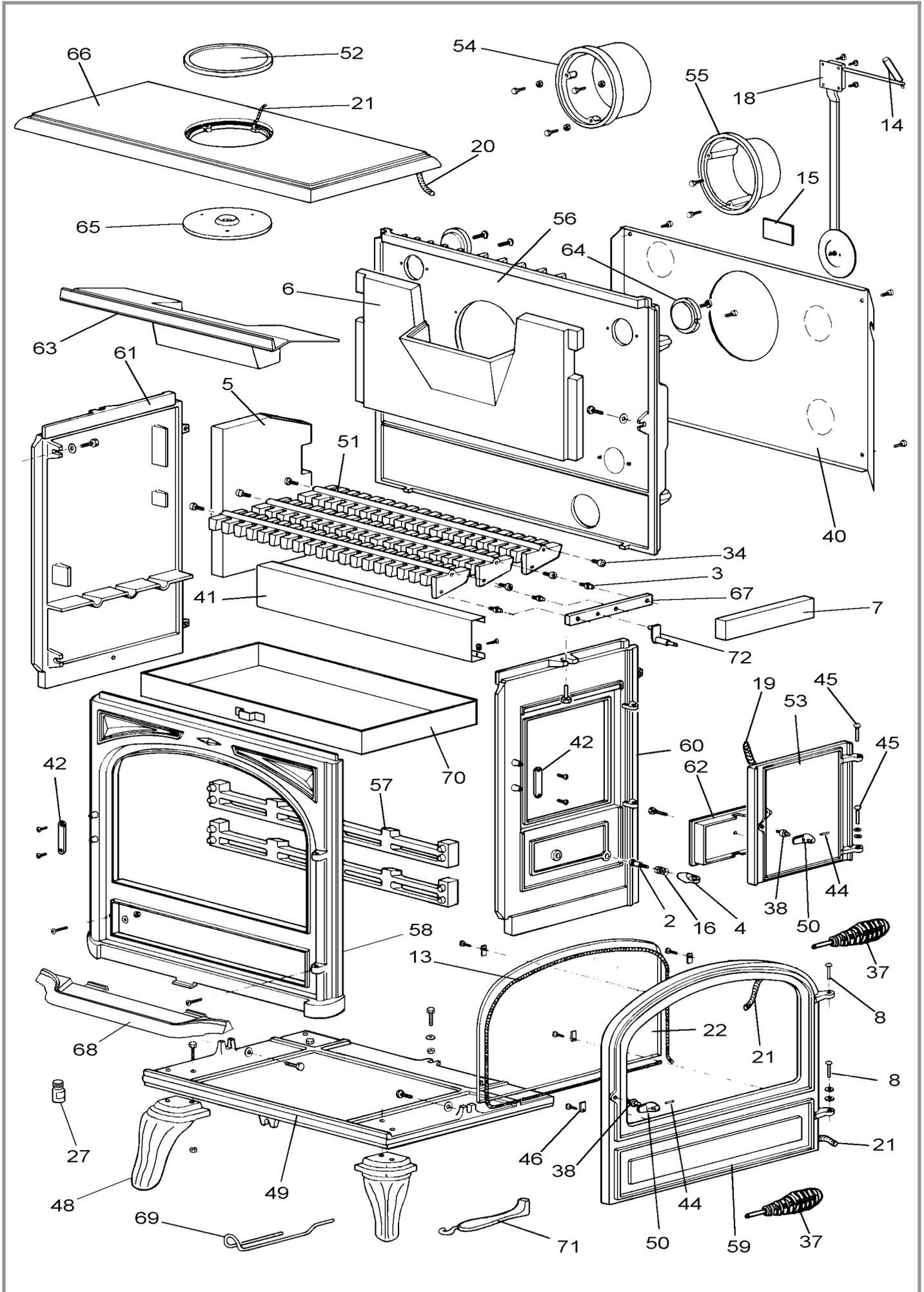
4. Pièces détachées

Pour toute commande de pièces détachées, indiquer : le type et **la référence de l'appareil** y compris l'indice littéral de couleur (inscrit sur le

certificat de garantie), la désignation et **le code article de la pièce.**

Exemple : Poêle mixte, réf. 124 13 04, indice de couleur Y, Dessus 352124-59

N°	Code	Désignation	Type	Qté
2	100960	Axe		01
3	100962	Axe		03
4	105123	Bouton laiton	191B	01
5	105233	Brique réfractaire		01
6	105234	Brique réfractaire		01
7	105249	Brique réfractaire		01
8	110405	Clou cannelé	6X35	02
13	142301	Joint adhésif		1,72 m
14	158620	Poignée fuseau		01
15	162273	Plaque signalétique		01
16	166042	Ressort		01
18	179014	Thermostat		01
19	181614	Tresse de céramique	Ø 9,5	0,85 m
20	181604	Tresse de céramique	10x4	1m
21	181615	Tresse de céramique	Ø 12	4,32m
22	188780	Verre vitrocéramique	441X272X4	01
27	161025	Peinture de retouche	L	01
37	158541	Poignée		02
38	100956	Axe		02
40	205335	Habillage arrière		01
41	208407	Protection		01
42	221200	Gâche		02
44	134749	Goupille mecanindus	4X20	02
45	110404	Clou cannelé	6X30	02
46	259015	Patte de fixation		04
48	300118	Pied		04
49	300462	Dessous		01
50	301515	Loquet de porte		02
51	934801	Grille pivotante, axes et vis		03
52	303718	Tampon de buse		01
53	303510	Porte de chargement		01
54	303826	Buse	Ø 153 int.	01
55	303827	Buse	Ø 139	01
56	306219	Arrière de foyer		01
57	307422	Grille de face		02
58	309857	Façade		01
59	309975	Porte de foyer		01
60	310722	Côté droit		01
61	310821	Côté gauche		01
62	314607	Contre porte		01
63	323210	Chicane		01
64	325304	Obturateur		03
65	327801	Bride		01
66	352124	Dessus		01
67	404301	Bielle		01
68	327901	Plateau cendrier		01
69	442100	Outil		01
70	624033	Cendrier		01
71	808001	Poignée		01
72	900914	Levier de décrochage		01





FRANCO BELGE



Certificat de Garantie

Garantie Contractuelle

Les dispositions du présent certificat de garantie ne sont pas exclusives du bénéfice au profit de l'acheteur du matériel, concernant la garantie légale ayant trait à des défauts ou vices cachés, qui s'appliquent, en tout état de cause, dans les conditions des articles 1641 et suivant du code civil.

Nos appareils sont garantis **un an** contre tout défaut ou vice de matière et de fabrication. Cette garantie porte sur le remplacement, des pièces reconnues défectueuses d'origine par notre service « Contrôle- Garantie », port et main d'oeuvre à la charge de l'utilisateur.

Certaines pièces ou composants d'appareils bénéficient d'une garantie de durée supérieure :

- ballons "inox" démontables ou indépendants : 5 ans
- ballons émaillés indépendants : 3 ans
- corps de chauffe en fonte ou en acier

- des chaudières : 3 ans
- circulateurs incorporés : 2 ans

Validité de la garantie

La validité de la garantie est conditionnée, à l'installation et à la mise au point de l'appareil par un installateur professionnel, et à l'utilisation et l'entretien réalisés conformément aux instructions précisées dans nos notices.

Exclusion de la Garantie

Ne sont pas couverts par la garantie :

- les voyants lumineux, les fusibles, les pièces en fonte en contact direct avec les braises des appareils à combustible solide, les briques réfractaires, les verres.

- les détériorations de pièces provenant d'éléments extérieurs à l'appareil (refoulement de cheminée, humidité, dépression non conforme, chocs thermiques, effet d'orage, etc...)
- les dégradations des composants

électriques résultant de branchement sur secteur dont la tension mesurée à l'entrée de l'appareil serait inférieure ou supérieure de 10% de la tension nominale de 230V.

La garantie de l'appareil serait exclue en cas d'utilisation de l'appareil avec un combustible non recommandé.

La garantie du corps de chauffe (acier ou fonte) de la chaudière serait exclue en cas d'implantation de l'appareil en ambiance chlorée (salon de coiffure, laverie, etc...)

Aucune indemnité ne peut nous être demandée à titre de dommages et intérêts pour quelque cause que ce soit.

Dans un souci constant d'amélioration de nos matériels, toute modification jugée utile par nos services techniques et commerciaux, peut intervenir sans préavis. Les spécifications, dimensions et renseignements portés sur nos documents, ne sont qu'indicatifs et n'engagent nullement notre Société.

☒ Nom et adresse de l'installateur : _____

☎ Téléphone : _____

☒ Nom et adresse de l'utilisateur : _____

Date de la mise en service : _____ / _____ / _____

Référence de l'appareil : 124 13 04

Couleur : Y

N° de série, inscrit sur la plaque signalétique : _____

- Ce certificat est à compléter et à conserver soigneusement par l'utilisateur . En cas de réclamation, faire une copie dûment remplie (ou à défaut inscrire les coordonnées ci-dessus sur papier libre) et l'adresser à :

Fonderies FRANCO-BELGES, rue Orphée Variscotte, 59660 MERVILLE, FRANCE.

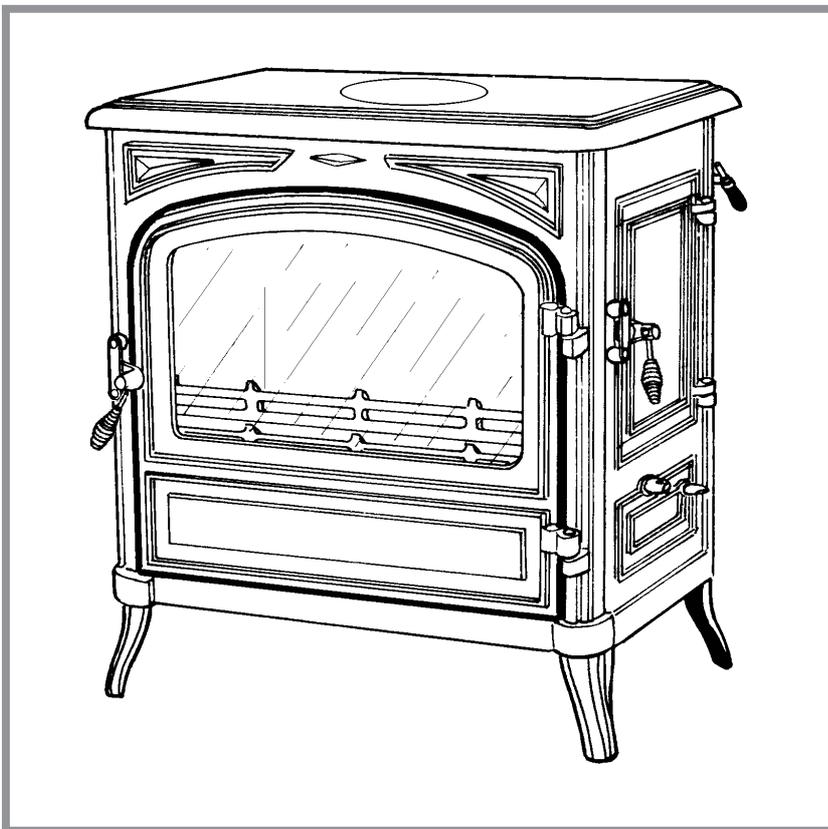
Burgundy

Wood or coal stove

Ref. 123 13 04

NF D 35-376

NF D 35-301



Description of the appliance

Installation instructions

Operating instructions

Spare parts

Warranty certificate

Document n° 729-4EN ~ 03/02/1999

Français p. 1 - 14

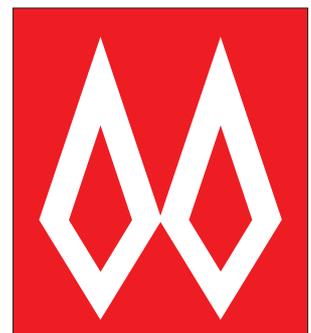
English p. 15 - 26

Technical manual

to be saved

by the user

for future reference



FRANCO BELGE

Les Fonderies Franco-Belges

59660 MERVILLE

Phone : 03.28.43.43.43

Fax : 03.28.43.43.99

RC Hazebrouck 445750565B

Subject to modifications

CONTENTS		Page
Product informations		17
Package		17
General characteristics		17
Description		17
Principle of operation		17
Installation instructions		18
Assembly of the flue collar and the blanking plates		18
Mounting the tray		18
Fitting of the handle		18
Installation		19
Siting the stove		19
Chimney		19
Chimney connection		19
Ajustement of the thermostat		19
Check list before lighting stove		19
Chimney maintenance and sweeping		20
Instructions for user		20
Fuel		20
Lighting the stove		20
Running the stove		21
Maintenance		22
Removing the oscillating grates		22
Trouble Shooting		23
List of components		24

Warning to the user

A wood stove should only be installed by competent personnel, in the strict application of normal practices and all safety precautions.

An incorrectly installed wood stove can cause serious accidents (chimney fires, burning of plastic insulation materials, in partition walls, etc.).

The manufacturer's responsibility shall be limited to the supply of the equipment.

1. Product informations

1.1. Package

- 1 package : Stove complete.

1.2. General characteristics

Reference	124 13 04
Maximum heat output	
wood kW	12
Anthracite (Medium) kW	10
Maximum autonomy	
Anthracite (Medium) h	8
Loading for night kg	8
Grate dimensions :	
- width mm	470
- usable height mm	350
- depth mm	230
Usable dimensions for side loading	
- usable height mm	215
- width mm	200
Ash-pan capacity l	6
Net weight KGs	135

1.3. Description

- Multi-fuel stove
- Wood burnt on grate
- Enclosed combustion chamber with refractory brick walls
- Detachable flue spigot for rear or top chimney connection
- Adjustable air controls with thermostat for controlling the burning rate
- Side loading door
- Main door with "vitroceraamic" glass
- Large ash-pan
- De-ashing and ash-dumping devices

1.4. Principle of operation

Heat is mainly diffused by radiation, through the window and body of the appliance.

Combustion occurs on the grates in a hot enclosed combustion chamber. The thermostat regulates the draught entry under the grates. □

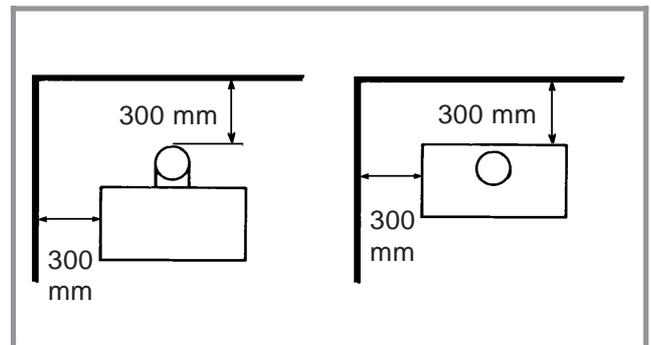


Figure 1 - Minimum clearances

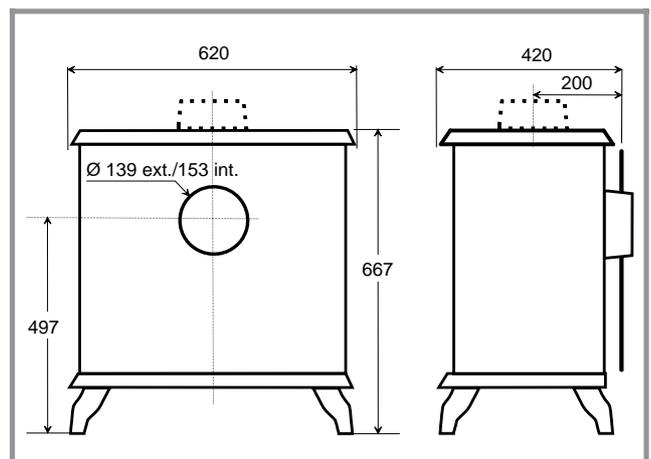


Figure 2 - Dimensions in mm

2 different diameters for flue outlet, depending on the flue collar used :

- Flue collar of Ø 139 mm o.d.
- Flue collar of Ø 153 mm i.d.

2. Installation instructions

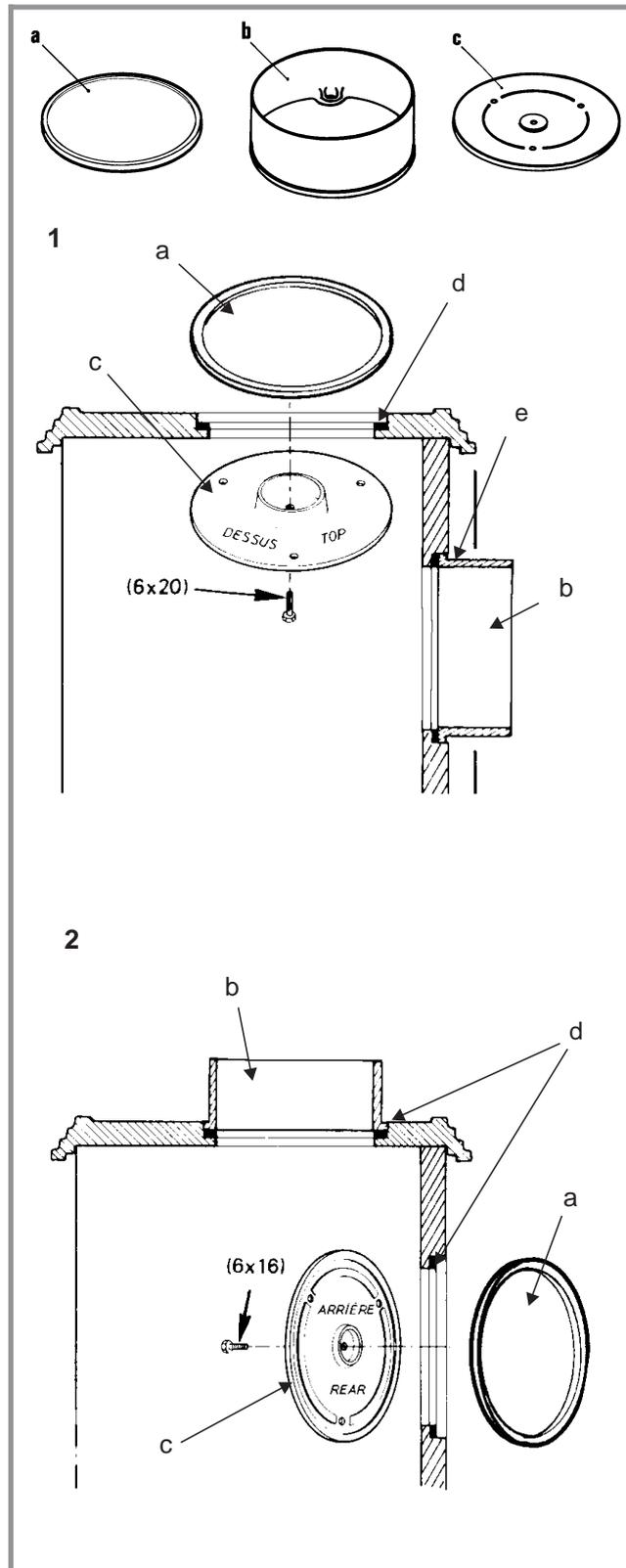


Figure 3 - Smoke exit

- | | |
|---------------------------|-------------------|
| 1 - Smoke exit at rear | c : Clamp |
| 2 - Smoke exit on the top | d : Airtight seal |
| a : Blanking plate | e : Fire cement |
| b : Flue collar | |

2.1. Assembly of the flue collar and the blanking plates

Figure 3

The flue collar and the 2 blanking plates are assembling deliver on the stove, smoke exit at rear.

For installation smoke exit on the top :

- Remove the rear heat shield,
- Remove the flue baffle and the firebricks,
- Exchange the blanking plates with the flue collar, ensuring that it is leaktight,
- Replace the firebricks and the flue baffle,
- Replace the rear heat shield and close the exit position with an iron plate.

2.2. Mounting the tray

Figure 4

To avoid damage during transport, the tray has been stored behind the main door.

- Fixed the tray, of the appliance. Center on tab "A" and lower into place.

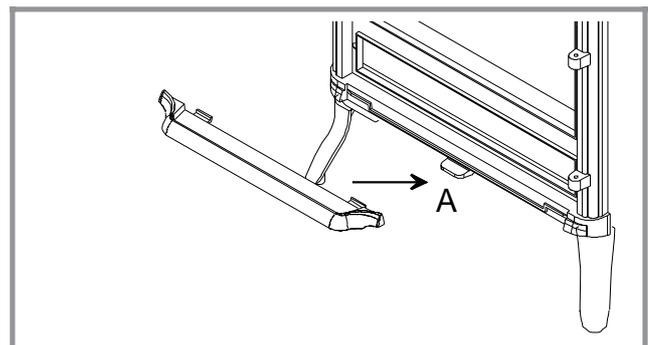


Figure 4 - Mounting the tray

2.3. Fitting of the handle

Figure 5

In order to avoid the damaging of the threading, first put the handle in operating position then screw it into the tapping of the lock.

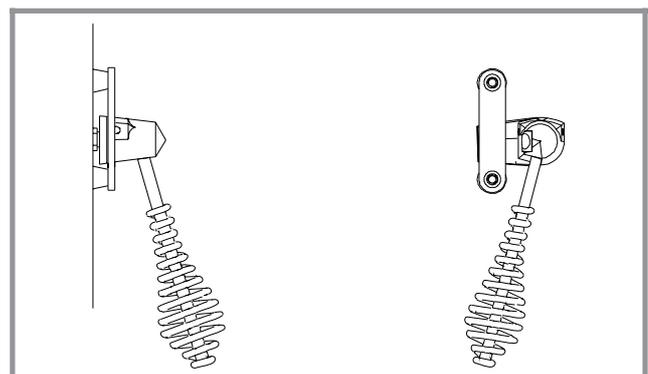


Figure 5 - Fitting of the handle

2.4. Installation

Important : Before commencing the installation of your new appliance it is recommended that the instructions are read and understood.

Health and safety at work act 1974 :

The installer should comply with the Health and Safety at Work Act 1974 and with particular reference to the following.

Handling :

Adequate facilities should be provided for handling the appliance.

Glass :

Extra care should be taken to avoid breakages.

Fire cement :

Care should be taken to avoid fire cement contacting the skin. The material is caustic and in the event of contact being made, wash off immediately with clean water.

Flues, combustion air supply and connection of the appliance

Current Building Regulations and relevant codes of practice must be observed.

The responsibility of FRANCO-BELGE only affect the supply of the appliance.

2.5. Siting the stove

The hearth on which the stove is to be installed must comply with Current Building Regulations.

A fresh air inlet must be provided in order to allow efficient combustion and to avoid a vacuum effect being created in the room ; air extractors and fans must not be used in the same room or adjoining room to the installation.

This stove is not designed to be built in, and an air space of at least 300 mm must be left all around the stove. Ensure that appliance and flue pipe are clear of combustible materials.

The stove should be level. Sufficient access for chimney sweeping and appliance cleaning must be provided.

2.6. Chimney

The chimney must be in good condition free from cracks and blockages and should not have an excessive cross sectional area. If problems are encountered expert advice should be sought regarding the necessity of having the chimney lined. Should it be found necessary to line the chimney, a lining suitable for solid fuel must be used. If the appliance is to be fitted in a room where there is no existing chimney a prefabricated block chimney or a twin walled insulated stainless steel flue to B.S 4543 can be used either internally or externally. The internal diameter must not be less than 150 mm (6 inches). These flues must be fitted in accordance with the manufacturers instructions and Building regulations.

Before connecting the appliance to an existing flue, the flue must be swept and checked. In order for the appliance to perform satisfactorily the chimney height should not be less than 5 metres measured vertically from the outlet of the stove to the top of the flue terminal. Should there be excessive draught in the chimney it may be necessary to fit a draught stabiliser.

2.7. Chimney connection

No combustible materials may be set closer than at least 450 mm clearance.

A 150 mm diameter flue pipe will be required to connect the stove to the chimney. Make sure the flue pipe is suitable for solid fuel (cast iron, stainless steel, vitreous enamelled steel). Under no circumstances should flexible or asbestos pipe be used.

Too long horizontal smoke pipe may dangerously restrain the running of the appliance (do not exceed 0,3 m in length). The connecting flue should not exceed 1,8 m in length. Greater lengths should be completed by using twin-walled insulated chimney.

Ensure the flue pipe extends into the chimney but not so far that it blocks air flow.

Ceiling or wall penetration should always be made with insulated pipe and the proper accessories.

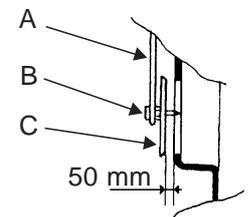
Allow fire cement to dry properly before lighting the stove. Stove running and chimney being hot, check if chimney draught is at least 10 Pa (1 mm w.g.) at normal rate and 15 Pa (1,5 mm w.g.) at maximum rate.

If chimney draught is too excessive, a flue stabiliser should be installed on the flue pipe or on masonry chimney so as to avoid the introduction of cold air into the chimney.

2.8. Adjustment of the thermostat

The thermostat has been set in the factory. If it becomes necessary to make adjustments or fit a new thermostat, the following procedure should be followed :

- Ensure the appliance is cold,
- remove the rear metal heat shield,
- set the thermostat adjustment lever at position «8» (fully open),
- adjust the position of the screw on the lever arm to provide a gap of 50 mm,
- set the thermostat adjustment lever at position «1» (fully closed),
- refit the rear metal heat shield.



A : Lever arm
B : Screw
C : Damper

2.9. Check list before lighting stove

- Check that all firebox parts (grates, flue baffle) are correctly fitted and that the oscillating grates move correctly when operated
- Check the appliance for soundness of seals between casting (flue collar, blanking plates, loading doors, etc...)
- Check the connection between the appliance and the chimney flue for air tightness
- After lighting up the stove, check if it operates correctly under fire, check for soundness of seals, leave the appliance operational with the heating system correctly balanced, hand over user instructions.

2.10. Chimney maintenance and sweeping

Very important : to avoid accidents (chimney fire, etc.), regular maintenance should be carried out. If the stove is regularly used, the chimney should be swept several

times per year, together with the stovepipe connection section.

Chimney condition should be checked at least once per year.

3. Instructions for user

Don't run the stove in mild weather with coal : Under certain circumstances (e.g. fog and repeated thaw) the chimney will not draw sufficiently well and thus be at the origin of asphyxia.

Awaiting better weather circumstances, don't use any coal but only wood.

Warning : properly installed and operated this appliance will not emit fumes into the dwelling. Occasional fumes from de-ashing and re-fueling may occur. Persistent fume emission is dangerous and must not be tolerated. If fume emission does persist :

- Open doors and windows to ventilate room
- Let the fire out and dispose of fuel from the appliance
- Check for flue or chimney blockage, and clean if required
- Do not attempt to relight the fire until the cause of the fume emission has been identified and corrected. If necessary seek expert advice.

Note : It is recommended to use a fireguard in the presence of children, and also in the presence of old and/or infirm people.

3.1. Fuel

Recommended fuel : The best fuels for use with the Franco Belge Burgundy are :

- ☒ Sunbrite (Small) - Anthracite (Medium)
- ☒ Dry Woo. - Use hard wood logs which have been cut for at least two years and stored under shelter.
- Hardwood has a higher calorific value per cu metre (oak, ash, maple, birch, elm, beech, etc.).

Prohibited fuel :

- ☒ Homefire and any form of bituminous coal or petroleum based coke.
- ☒ "Green wood". Green or damp wood reduces stove efficiency and makes the window, the internal walls and the flue dirty (soot, tar, etc.).
- ☒ "Used timbers". Burning treated wood (railway sleepers, telegraph poles, offcuts of plywood or chip board, pallets, etc.) quickly clogs the flue ways (soot, tar, etc.), pollutes the environment (pollution and smell, etc.) and cause the fire to burn too quickly and overheat.

"Green wood" and "recovered wood" can eventually cause a chimney fire.

3.2. Lighting the stove

- Use crumpled paper or firelighters and enough kindling wood to obtain a good fire bed.
- Set thermostat control in maximum open position.
- Light the paper through the fuel retainer and close the loading doors.
- Once the embers are glowing, load the firebox with

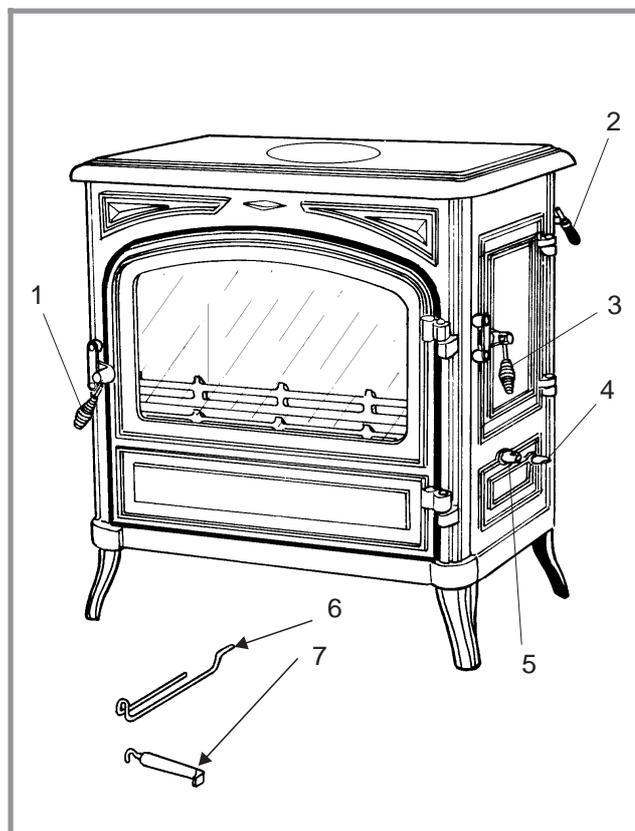


Figure 6 - Operating devices

- | | |
|---|---|
| 1 | To open the main door - coal loading, access to ash-pan |
| 2 | Thermostat Control |
| 3 | To open the side loading door |
| 4 | Ash-dump control |
| 5 | Riddling control |
| 6 | Tool for riddling |
| 7 | Tool for handling ash-pan and for ash-dumping |

solid fuel and close the doors carefully.

- Once the fire is burning well, set the thermostat to desired position.

- At first lighting, build up heat slowly to allow the appliance to be correctly "run in".

Note : When the fire is lit for the first time, the stove may emit some fumes and give off a new paint smell for the first couple of hours. This is quite normal and you shouldn't worry about it. Make sure the room is well ventilated during initial use.

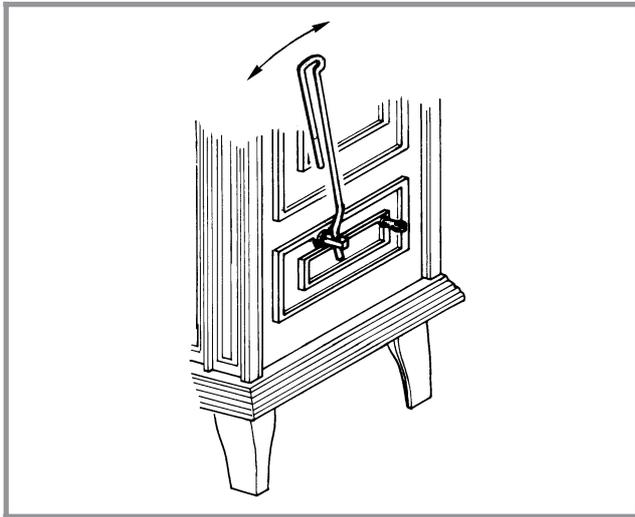


Figure 7 - De-ashing

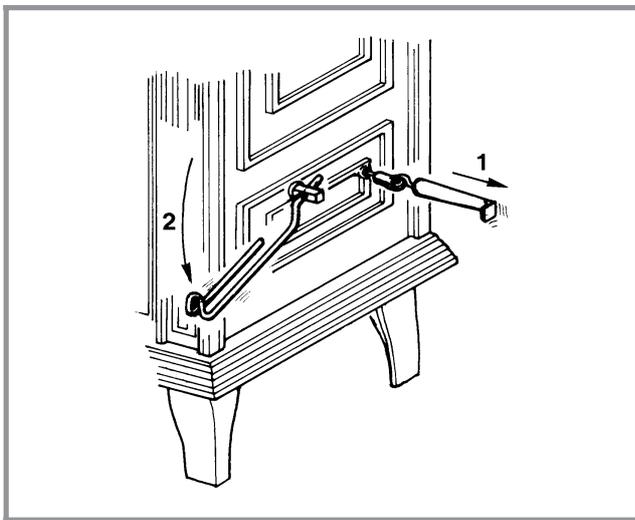


Figure 8 - Ash dumping

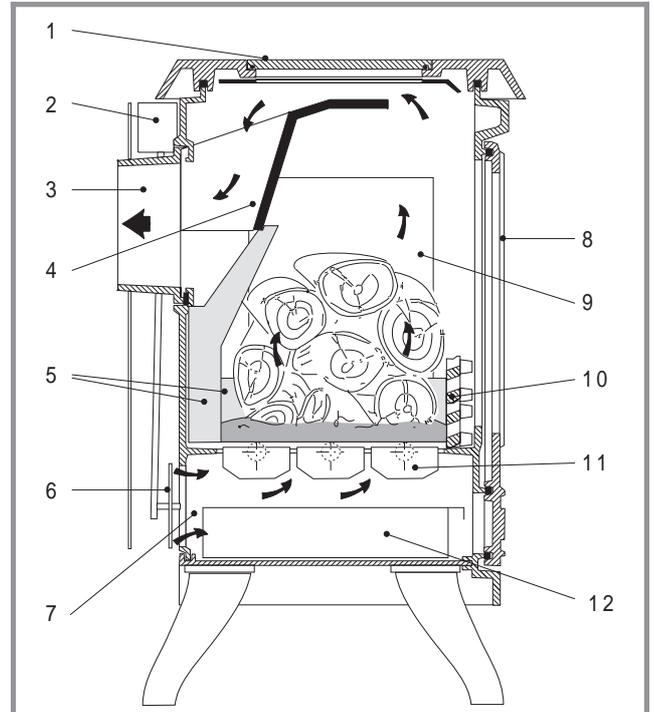


Figure 9 - Description

- | | |
|--|---|
| 1 - Eventual smoke exit on the top | 7 - Air inlet |
| 2 - Combustion air control - Sensing thermostat. | 8 - Main door with "vitrocéramic" glass |
| 3 - Flue outlet at rear | 9 - Loading door on the right side |
| 4 - Flue baffle | 10 - Fuel retainers (2) |
| 5 - Firebricks | 11 - Oscillating grates (3) |
| 6 - Thermostat shutter | 12 - Ash-pan |

3.3. Running the stove

Rate of burning is obtained by setting the thermostat control.

Experience will show you which settings are best for your situation. In general, the higher position is only required for lighting and restoring the fire.

Overnight burning :

Riddle and de-ash ; run on high setting the stove for about 15 - 20 minutes : once the embers are glowing well, stoke up the fire ; half close the thermostat control for about 15 - 20 minutes before finally setting the thermostat control for the night at low position.

De-ashing

Figure 7

Riddle and de-ash before refuelling and every time grates become congested. Keep fire bed and air inlet free from ash.

Riddle with vigorous forward and backwards movement of the riddling tool.

Ash dumping

Figure 8

With the casting handle, pull out control, then insert the wired handle in riddling control and turn downwards.

3.4. Maintenance

3.4.1. Care of the stove

Do not use abrasive cleaners, use a dry lint-free cloth or a soft bristle brush.

3.4.2. Cleaning the glass

Any deposits on the glass should clear when the stove is fired high. If there is any soot or tar left, first **do wait until the glass is cool**, clean with a proprietary stove glass cleaner.

Do not use abrasives cleaners.

The glass will resist temperature up to 750°C. Do not replace broken-glass with substitute materials. Consult your usual FRANCO-BELGE supplier.

3.4.3. Flue cleaning and summer time

The chimney and the connecting flue pipe must be swept a least once a year. Also remove any deposits from the oscillating grates, the firebox surfaces and the flue collar. Keep the air inlet door free from ashes.

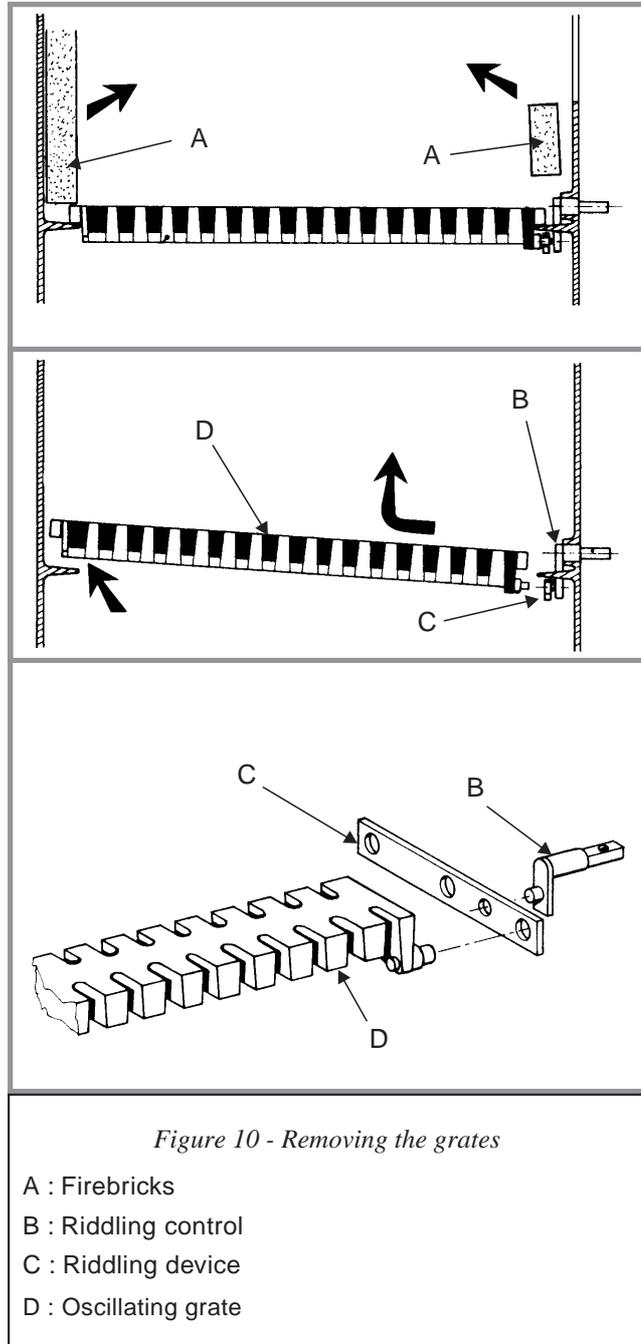
If left unused for long periods (E.g. summer months) clean the appliance thoroughly and block the chimney, leave all air inlets fully open.

3.5. Removing the oscillating grates

Figure 10

- De-ash and ash-dump the grates.
- Open the loading door and remove the fuel retainers.
- Remove the side firebricks .
- Remove the flue baffle and the rear firebrick.
- Lift up the left part of the oscillating grate, push it to the left and when the right part of the grate is free, tip it up completely.

In case of exchanging old grates by new ones, operate one grate by one grate to make sure you keep the riddling device to the right place. After the exchange, check if riddling can be done easily without jamming.



3.6. Trouble Shooting



: This sign means that you should asked for a qualified engineer to do the work.

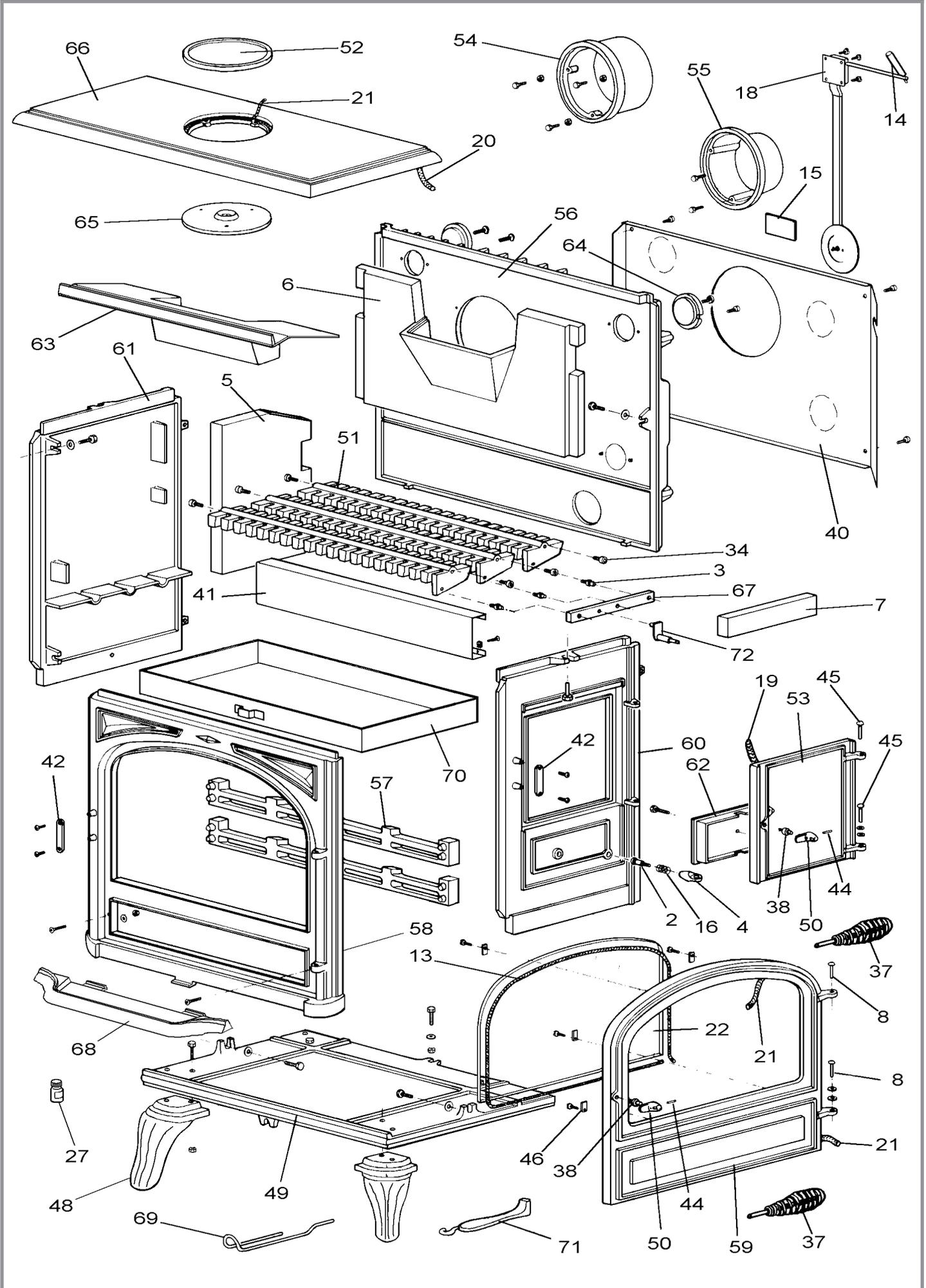
<i>Problem</i>	Probable causes		- Corrective action
<i>Fire difficult to start Fire goes out</i>	Wood green, too damp or poor quality fuel		- Use the recommended fuel
	Logs are too big		- To light the fire, use small, very dry twigs. To maintain the fire, use split logs
	Air starvation		- Open lower spin wheel and top air control lever
	Insufficient draught	<input checked="" type="checkbox"/>	- Check that the flue is not obstructed, sweep it if necessary - Seek advice from a chimney specialist
<i>Fire burns too quickly</i>	Too much draught		- Ensure that the lower spin wheel is closed - Partially close the top air control lever
	Excessive draw	<input checked="" type="checkbox"/>	- Install a draught stabiliser. Consult your Dealer
	Poor quality wood		- Do not continuously burn small wood, sticks, bundles, carpentry offcuts (plywood, pallets), etc.
<i>Smokes when lighting up</i>	Flue duct is cold		- Burn paper and kindling wood to increase heat
	Room is in decompression		- In houses equipped with mechanical ventilation, partly open a window until the fire is well established
<i>Smokes while burning</i>	Draught is insufficient	<input checked="" type="checkbox"/>	- Consult a chimney specialist. - Check that the flue is not obstructed, sweep if necessary
	Down draught	<input checked="" type="checkbox"/>	- Install an anti-down draught cowl. Consult your Dealer.
	Room is in decompression		- In houses equipped with CMV, an outside air intake must be installed for the chimney
<i>Low heat output</i>	Incorrect Fuels		- Use the recommended fuel

4. List of components

When ordering spare parts, specify the stove type and serial number, including the colour index (on the guarantee or identification plate), the name of the part and the part number.

Example : "Bourgogne" stove, model 124 13 04, colour : Y, top plate 352124-59

N°	Code	Description	Type	Qty
2	100960	Axle		01
3	100962	Axle		03
4	105123	Knob	191B	01
5	105233	Firebrick		01
6	105234	Firebrick		01
7	105249	Firebrick		01
8	110405	Hinge pin	6X35	02
13	142301	Adhesive rope		1,72 m
14	158620	Handle		01
15	162273	Descriptive plate		01
16	166042	Spring		01
18	179014	Thermostat		01
19	181614	Ceramic rope	Ø 9,5	0,85 m
20	181604	Ceramic rope	10x4	1m
21	181615	Ceramic rope	Ø 12	4,32m
22	188780	Ceramic glass	441X272X4	01
27	161025	Touch-up paint	L	01
37	158541	Handle		02
38	100956	Axle		02
40	205335	Back panel		01
41	208407	Heat shield		01
42	221200	Striking plate	66	02
44	134749	Pin	4X20	02
45	110404	Hinge pin	6X30	02
46	259015	Fixing plate		04
48	300118	Leg	59	04
49	300462	Base	59	01
50	301515	Door lock	66	02
51	934801	Oscillating grate, axles, screws		03
52	303718	Blanking plate		01
53	303510	Loading door	59	01
54	303826	Flue collar	Ø 153 int.	01
55	303827	Flue collar	Ø 139	01
56	306219	Back wall	59	01
57	307422	Fuel retainer		02
58	309857	Front plate	59	01
59	309975	Main door	59	01
60	310722	R. side panel	59	01
61	310821	L. side panel	59	01
62	314607	Inner door		01
63	323210	Flue baffle		01
64	325304	Reducing plate	59	03
65	327801	Clamp		01
66	352124	Top plate	59	01
67	404301	Rod		01
68	327901	Ash-tray	59	01
69	442100	Operating tool		01
70	624033	Ash-pan		01
71	808001	Hand tool	60	01
72	900914	Riddling handle		01





Warranty certificate

Legal warranty

Our products are guaranteed for twelve months against any defect, flaw or imperfection. During this time, all parts judged defective by our Warranty control department may be replaced in our workshops. Incidental costs of transportation and packing payable by the buyer.

Some parts or components have a longer warranty period :

- Cast-iron shell of boiler : 3 years
- Steel shell of boiler : 3 years
- Removable or independent stainless steel hot water cylinder : 5 years
- Independent enamelled steel hot water cylinder : 3 years
- Incorporated circulating pump : 2 years.

Terms of the warranty

This warranty is only valid if :

- The unit has been installed and checked by a professional installer before operating,
- All installation and adjustment instructions listed in the

technical manual supplied with the unit have been followed,
- All operation and maintenance instructions have been followed.

This warranty does not cover :

- Lamps, fuses, spark plugs, cast iron parts directly in contact with burning coal and wood, firebricks, flue baffles, glasses .
- Any damage resulting from the use of fuel not recommended in our instructions ;
- Parts which are damaged by external causes such as unadapted chimneys, thunderstorms, damp, faulty pressure or fail in pressure, thermic anomalies, explosions, etc...
- Electrical parts which are deteriorated by any connection or use on a supply circuit with voltage within 10% of the indicted voltage (230 V in EU).

Material subject to modifications without prior notice. This manual does not engage the responsibility of FRANCO BELGE.

Name and address of installer : _____

Téléphone : _____

Name and address of customer : _____

Date of installation : _____

Model of the appliance : 124 13 04

Color : Y

Serial number : _____

- This certificate has to be completed and kept carefully.
In case of claims, send a copy of this to :

Fonderies FRANCO-BELGES, rue Orphée Variscotte, 59660 MERVILLE, FRANCE.